

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Lo peor [del exilio] es la soledad

J. C.

Todos están solos y en muchos casos
no pueden escribir, han de esperar a que
llegue un amigo porque bastantes de aque-
llos refugiados eran analfabetos...

***Puntuar
de otra
forma***

El País, 17.04.21, 48

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Todos están solos y en muchos casos no pueden escribir, han de esperar a que llegue un amigo porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Todos están solos y[,] en muchos casos[,] no pueden escribir[;] han de esperar a que llegue un amigo[,] porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

1) En realidad, para la primera oración hay dos posibilidades: puntuar solamente delante de **y** (conjunción) o aislar el inciso que le sigue. Reproducimos las tres versiones (la original primero):

 Todos están solos **y** en muchos casos no pueden escribir, han de esperar a que llegue un amigo porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

 Todos están solos[,]**y** en muchos casos no pueden escribir; han de esperar a que llegue un amigo, porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

 Todos están solos **y**[,]**y** en muchos casos[,]**y** no pueden escribir; han de esperar a que llegue un amigo, porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

1.1) Podemos puntuar delante de la conjunción **y**, que une dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Todos están solos y en muchos casos no pueden escribir.

Todos están solos[,] y en muchos casos no pueden escribir.

Según la normativa, hay “casos en que el uso de la coma ante una de las conjunciones [y, ni, o...] es admisible e, incluso, necesario”. Por ejemplo, “cuando la secuencia que encabezan [esas conjunciones] enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 324).

En nuestro texto, puede haber cierto problema por cercanía del *solos* (atributo) y el complemento de tiempo: “... solos y en muchos casos...”.

1.2) También se puede aislar el inciso que sigue a la conjunción **y**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Todos están solos y en muchos casos no pueden escribir.

Todos están solos y[,] **en muchos casos**[,] no pueden escribir.

Según la norma, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y**, *e*, *ni*, *o*...] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, por el contrario, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324).

Esta es la versión que preferimos, ya que las dos oraciones que une la conjunción **y** tienen el mismo sujeto.

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa los dos grupos oracionales del párrafo, pues contienen comas en su interior. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Todos están solos y en muchos casos no pueden escribir, han de esperar a que llegue un amigo porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Todos están solos y, en muchos casos, no pueden escribir[;] han de esperar a que llegue un amigo, porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía...* 2010: 351). En nuestro texto, hay cierto valor adversativo. Compárense ambas versiones:

Todos están solos y, en muchos casos, no pueden escribir[;] han de esperar a que llegue un amigo, porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Todos están solos y, en muchos casos, no pueden escribir, **sino que** han de esperar a que llegue un amigo, porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

3) Puntuamos la oración causal. Reproducimos ambas versiones:

Todos están solos y en muchos casos no pueden escribir, han de esperar a que llegue un amigo **porque** bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Todos están solos y, en muchos casos, no pueden escribir; han de esperar a que llegue un amigo[,] **porque** bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Según la normativa más sencilla, “no se separan con coma las causales introducidas por la conjunción *porque* que expresa la causa real de lo enunciado en la oración principal, llamadas *causales del enunciado*: *El suelo está mojado porque ha llovido* (la lluvia es la causa real de que el suelo esté mojado). En cambio, las *causales de la enunciación*, oraciones externas al predicado verbal que introducen el hecho que permite decir o afirmar lo enunciado en la oración principal, sí se delimitan por comas: *Ha llovido, porque está el suelo mojado* (lo que me lleva a afirmar que ha llovido es que [veo la consecuencia:] que el suelo está mojado)” (*Ortografía básica de la lengua española* 2012: 73).

Tratando de aplicar tal teoría (y si no erramos en una distinción no siempre fácil de percibir ni comprender), proponemos comparar estas dos oraciones:

El suelo está mojado porque ha llovido

No pueden escribir **porque** bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Ha llovido, porque está el suelo mojado

Han de esperar a que llegue un amigo[,] **porque** bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Todos están solos y en muchos casos no pueden escribir, han de esperar a que llegue un amigo porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

Todos están solos y, en muchos casos, no pueden escribir; han de esperar a que llegue un amigo, porque bastantes de aquellos refugiados eran analfabetos...

